



Latein amerika nische Filmtage Ecuador

im Vortragssaal
der Stadtbibliothek
1.–9. März 2008

Kulturprogramm im
Instituto Cervantes
27. Februar –
20. März 2008

Kulturprogramm im Instituto Cervantes

Mittwoch, 27.02.

19:30 Uhr
debates : Lesung und Gespräch mit Gabriela Alemán
und Miguel Varea. **Eintritt: € 5,-/4,-**
Ausstellungseröffnung [Ausstellungsdauer 28. Februar – 20. März]

Lateinamerikanische Filmtage im Vortragssaal der Stadtbibliothek

Samstag, 01.03.

- 17 Uhr TU SANGRE [71 Min. | OmeU]
Anschließend Gespräch mit Gabriela Alemán
- 19 Uhr EL LUGAR DONDE SE JUNTAN LOS POLOS
[53 Min. | OmeU]
Anschließend Gespräch zum ecuadorianischen Kino
mit Gabriela Alemán und Gúdula Meinzolt
- 21 Uhr QUÉ TAN LEJOS [92 Min. | OmeU]
Einführung von Gabriela Alemán

Sonntag, 02.03.

- 17 Uhr LOS HIELEROS DEL CHIMBORAZO [30 Min. | OF]
ESTILO LIBRE [22 Min. | OF]
Einführung von Gabriela Alemán
- 19 Uhr ENTRE MARX Y UNA MUJER DESNUDA [92 Min. | OmeU]
Einführung von Gabriela Alemán
- 21 Uhr CRÓNICAS [108 Min. | OmeU]
Einführung von Gabriela Alemán

Montag, 03.03.

- 19 Uhr ESAS NO SON PENAS [84 Min. | OmeU]
21 Uhr Kurzfilmprogramm – Programa de Cortos

Dienstag, 04.03.

- 19 Uhr CRÓNICAS [108 Min. | OmeU]
21 Uhr ENTRE MARX Y UNA MUJER DESNUDA [92 Min. | OmeU]

Mittwoch, 05.03.

- 19 Uhr QUÉ TAN LEJOS [92 Min. | OmeU]
21 Uhr TU SANGRE [71 Min. | OmeU]

Donnerstag, 06.03.

- 19 Uhr UN TITÁN EN EL RING [111 Min. | OmdtU]
21 Uhr ESAS NO SON PENAS [84 Min. | OmeU]

Freitag, 07.03.

- 17 Uhr KRABBenINDUSTRIE UMWELTKILLER [45 Min. | DF]
INKAL AWÁ: DIE MENSCHEN DER BERGE, DIE ENKEL
DES DONNERS [Deutschland 2001 | 16 Min. | DF]
- 19 Uhr OHNE PAPIERE IN DEUTSCHLAND - SIN PAPELES
EN ALEMANIA [29 Min. | dt. Fassg.]
ICH MUSS GEHEN & LUCIA IN ECUADOR [4 & 5 Min. | DF]
DIE GLOBALISIERTE PUTZFRAU [7 Min. | DF]
Einführung von und Gespräch mit Mauricio Estrella
- 21 Uhr FUERA DE JUEGO [122 Min. | OmeU]

Samstag, 08.03.

- 21 Uhr CRÓNICAS [108 Min. | OmeU]

Sonntag, 09.03.

- 17 Uhr DE CUANDO LA MUERTE NOS VISITÓ [80 Min. | OmeU]
18:30 Uhr FUERA DE JUEGO [122 Min. | OmeU]
21 Uhr UN TITÁN EN EL RING [111 Min. | OmdtU]

Abkürzungen: OF [span. Originalfassung] | DF [dt. Fassung]
OmeU [Original mit engl. Untertiteln] | OmdtU [Original mit dt. Untertiteln]

Änderungen vorbehalten. **Eintritt: 7,- € [erm. 5,- €]**

Lateinamerikanische Filmtage Festival de Cine Latinoamericano

Wenige Cineasten könnten spontan einen Filmtitel aus Ecuador nennen. Dabei sind in diesem in Europa noch weitgehend unbekannten Filmland seit den 80er Jahren eine Reihe sozial und politisch engagierter Spiel- und Dokumentarfilme entstanden. Mit einem neuen Filmgesetz, staatlicher Finanzierung und dem Beitritt zu Ibermedia, dem iberoamerikanischen Verbund zur Unterstützung von Koproduktionen, erlebt der ecuadorianische Film gerade einen hoffnungsvollen Aufschwung. FilmemacherInnen wie Sebastián Cordero und Tania Hermida werden auf internationalen Filmfestivals ausgezeichnet. Zum ersten Mal in Deutschland zeigen wir eine Auswahl an Spiel- und Dokumentarfilmen, die von Gabriela Alemán, Film- und Literaturwissenschaftlerin aus Ecuador, präsentiert werden.

Desde los años 80 la producción cinematográfica ecuatoriana ha venido lanzando tanto largometrajes como documentales de destacado interés, muchos de ellos prácticamente desconocidos todavía hoy en Europa. Gracias a la nueva Ley del Cine, a la ayuda estatal y al ingreso en Ibermedia [el programa de cooperación dirigido al fomento de la industria audiovisual iberoamericana] el cine ecuatoriano está cobrando un auge esperanzador. Cineastas como Sebastián Cordero y Tania Hermida están siendo galardonados en festivales cinematográficos internacionales. En Alemania se muestra por primera vez una representativa selección de largometrajes y documentales de Ecuador presentados por la experta en literatura y cine ecuatoriana Gabriela Alemán.

28. Februar – 20. März 2008

Instituto Cervantes, Alfons-Goppel-Str. 7

Mo-Do 12-18 Uhr, Fr 10-14 Uhr

Eintritt frei

Die Ausstellungseröffnung findet im Rahmen der Veranstaltung *debates: Lesung und Gespräch mit Gabriela Alemán und Miguel Varea* am Mittwoch, den 27. Februar, 19:30 Uhr im Instituto Cervantes statt.

AUSSTELLUNG EXPOSICIÓN

Miguel Varea In einem Land wie dem unseren En un país como el nuestro

„Man kann in Sekundenschnelle erfahren, was am anderen Ende der Welt gerade geschieht, aber die wirkliche Kommunikation zwischen den Menschen findet nicht statt. Das macht mir Angst.“

Die Kunst Miguel Vareas [Quito, 1948] ist Ausdruck dieser beständigen Sorge über den Zustand seines Heimatlandes Ecuador. Seine Zeichnungen, Comics und Schriften sind satirische Reflektionen über die etablierten moralischen, politischen und religiösen Strukturen des Landes, mit denen er den Meinungsaustausch provoziert. Dabei hat er es besonders auf die Tabus abgesehen. Zum ersten Mal sind seine Arbeiten nun in Deutschland zu sehen.

„Uno conoce enseguida cualquier acontecimiento que sucede en un sitio remoto, pero la comunicación interpersonal no se efectúa en realidad. Eso me angustia.“

El arte de Miguel Varea [Quito 1948] expresa esta preocupación existencial acerca de la situación social del Ecuador. El artista refleja a través de su mirada satírica con sus dibujos, cómics y textos las estructuras morales, políticas y religiosas del país. Su objetivo consiste en hacer fluir la escasa comunicación existente entre sus compatriotas, centrando especialmente su atención en aquello que no se nombra, en lo que se ha convertido en tabú y en lo desconocido. Sus trabajos se exponen en Alemania por primera vez.

Mit freundlicher Unterstützung
von Juan Castro und CORPEI [Corporación
de Promoción de Exportaciones e Inversiones]
und der Botschaft der Republik Ecuador
in Deutschland





Mittwoch, 27. Februar, 19:30 Uhr
Instituto Cervantes, Kultursaal
Eintritt: € 5,-/4,- [erm.]
Spanisch und Deutsch
Moderation: Martina Scherf

debates

Ecuador

**Lesung und Gespräch
mit Gabriela Alemán und Miguel Varea**
**Lectura y charla con
Gabriela Alemán y Miguel Varea**

In ihrem neuesten Roman *Poso Wells* nähert sich die ecuadorianische Schriftstellerin und Literaturwissenschaftlerin Gabriela Alemán einem imaginären Guayaquil aus der Perspektive der Randgesellschaften. Mit viel Ironie zeichnet sie ein Ecuador der Gegenwart. Auch Miguel Varea weiß als Maler seine spitze Feder satirisch einzusetzen und lenkt den Blick des Betrachters auf eine kritische Gesellschaftsdiagnose. Zwei Kunstschaffende, die uns ein zeitgenössisches Ecuador mit dem jeweils eigenen Medium näherzubringen wissen.

En la novela *Poso Wells* de Gabriela Alemán la oscuridad de Guayaquil parece surgir del sedimento [el poso] del cuento de Wells *El país de los ciegos* ambientado en los Andes ecuatorianos. La novela continúa ese mito y hace aflorar a través de lo grotesco, la fantasía desaforada. Miguel Varea, el pintor, utiliza su pluma satíricamente dirigiendo el ojo del observador hacia un diagnóstico crítico de la sociedad. Ambos artistas nos presentan y acercan a través de sus medios respectivos a un Ecuador contemporáneo.

Samstag	01.03.	19 Uhr
Mittwoch	05.03.	21 Uhr

Tu sangre

Regie: Julián Larrea

[Ecuador 2005 | 71 Min. | OmeU]

Im Amazonastiefland kämpfen die Mitglieder der Indigena-Gemeinschaft der Shuar und die zugewanderten Colonos, Mestizen, um den Erfolg bei den Gemeindevahlen. Dabei spielen nicht nur die politischen Vorstellungen, sondern auch Fragen zum Umgang mit Land, zu Autonomie und Identität eine Rolle. Die zwei Kandidaten bezeichnen sich jeweils als legitime Repräsentanten einer durch Sprache und Geschichte gespaltenen Bürgerschaft, die nun aber durch die Umstände gezwungen ist, zusammenzuleben.

En la selva amazónica, miembros de la comunidad Shuar y colonos mestizos se disputan la alcaldía. En estas elecciones, no sólo está en juego la ideología sino también el territorio, la autonomía y la identidad. Los dos candidatos reclaman ser legítimos representantes de una comunidad dividida por la lengua y la historia, pero unida por las circunstancias.

Am 1. März Einführung von Gabriela Alemán



Samstag 01.03. 19 Uhr

El lugar donde se juntan los polos

Regie: Juan Martín Cueva

[Ecuador 2002 | 53 Min. | OmeU]

Joaquín und Amalia sind zwei ecuadorianische Kinder, die in Paris geboren wurden. Ihr Vater erzählt ihnen in diesem filmischen Brief, was sie mit der neueren Geschichte Lateinamerikas verbindet. Welche politischen Ereignisse haben ihre persönliche Geschichte beeinflusst, warum mussten ihre Großeltern aus Chile ins Exil nach Nicaragua und Kuba flüchten? Eine sehr persönliche Reflexion, die gleichzeitig weit über den familiären Kontext hinausweist, inzwischen ein Meilenstein des ecuadorianischen Dokumentarfilm.

Reflexión sobre las utopías y las decepciones de una generación y un continente bajo la forma de una carta de un padre a sus hijos. Joaquín y Amalia son dos niños ecuatorianos nacidos en París, pero su lengua materna es el español, y sus abuelos están todos en América Latina... ¿Cuáles son los lazos que los unen a Latinoamérica, qué acontecimientos históricos han alimentado la historia familiar, qué causas determinaron el destino de sus familias en repetidos exilios parisinos y en los momentos claves del devenir de Chile, Cuba, Nicaragua y Ecuador?

Anschließend Gespräch zum ecuadorianischen Kino mit Gabriela Alemán und Gúdula Meinzolt

Ecuador – Kino als Spiegel der Gesellschaft Ecuador – El cine como espejo de la sociedad

Gespräch mit der Autorin und Filmwissenschaftlerin Gabriela Alemán und der Filmexpertin Gúdula Meinzolt

Samstag 01.03. 19 Uhr

Welche Rolle spielen Fragen der kulturellen Identität und die Auseinandersetzung mit der sozialen und politischen Realität für ecuadorianische Regisseurinnen und Regisseure? Ein Überblick über das Kino in Ecuador von den 1980er Jahren bis heute.

¿Qué papel juegan las reflexiones acerca de la identidad cultural y la realidad social y política para los realizadores ecuatorianos? Una revisión en torno al cine en Ecuador desde los años 80 hasta hoy.

Gabriela Alemán studierte Anglistik und Lateinamerikanistik und promovierte über lateinamerikanisches Kino. Sie ist als Übersetzerin, Herausgeberin und Journalistin zu verschiedenen kulturellen Themen tätig. Gabriela arbeitet außerdem als Universitätsdozentin, Literaturwissenschaftlerin und Schriftstellerin in Ecuador. Gerade wurde sie als eine der wichtigsten jüngeren Autorinnen Lateinamerikas nach Bogotá eingeladen.

Gabriela Alemán ha estudiado inglés y literatura latinoamericana y se ha doctorado en Teoría del Cine, Cine Latinoamericano y Literatura Latinoamericana. Actualmente trabaja como traductora, editora y periodista centrándose en una gran variedad de temas culturales. Ejerce la docencia en diversas universidades ecuatorianas impartiendo cursos de cine latinoamericano. Además, es considerada una de las escritoras jóvenes más importantes de América Latina, y recientemente ha sido invitada a un encuentro de autores en Colombia con motivo de Bogotá Capital Mundial del Libro.



Samstag 01.03. 21 Uhr
Mittwoch 05.03. 19 Uhr

Qué tan lejos

Regie: Tania Hermida

[Ecuador 2006 | 92 Min. | OmeU]

Mit Cecilia Vallejo und Tania Martínez

Esperanza, die spanische Touristin und Teresa, die junge ecuadorianische Studentin auf der Suche nach ihrem Freund, reisen durch Ecuador, das von einem Streik lahm gelegt ist. Eine Reise geprägt von Illusionen, Enttäuschungen und überraschenden Entdeckungen bei sich selbst und den unterschiedlichen Menschen und Kulturen in Ecuador. Ein unterhaltendes und gleichzeitig bewegendes Roadmovie, DER Riesenerfolg in den einheimischen Kinos.

Un viaje por un paisaje en paro lleva a Esperanza, la turista española y Teresa, la joven ecuatoriana que sigue a su novio, de la ilusión al desencanto y de allí al deslumbramiento de una identidad que está más cerca de sí mismas cuanto más lejos las lleva el camino. Un roadmovie entretenido y conmovedor y ¡la película mas taquillera del Ecuador!

Am 1. März Einführung von Gabriela Alemán



Sonntag 02.03. 17 Uhr

Los Hieleros del Chimborazo

Regie: Gustavo Guayasamín [Ecuador 1980 | 30 Min. | OF]

Seit der Kolonialzeit steigen die Indígenas bis zum Gipfel der über 5200 Meter hohen Anden hinauf, um dort Eisblöcke abzuhaufen, die sie dann auf dem Rücken ins Tal tragen und auf den Märkten in Riobamba und Guaranda verkaufen.

Desde la época colonial los indígenas de la sierra ascienden hasta los picos que alcanzan los 5200 metros sobre el nivel del mar, allí pican gigantescos bloques de hielo que transportan sobre sus espaldas para venderlos luego en las ferias de Riobamba y Guaranda.

Estilo libre

Regie: Víctor Carrera [Ecuador 2006 | 22 Min. | OF]

Der Film erzählt von Jugendlichen aus Quito, ihrer tiefen Beziehung zur Hip-Hop-Kultur und den verschiedenen Formen, ihrer Straßenkunst Ausdruck zu verleihen. Sie bilden eine Familie von Asphalt-Guerilleros, die darum kämpfen, ihren eigenen „Frei-Stil“ zu leben.

La vida de la juventud urbana de Quito, su profunda relación con la cultura hip-hop y sus diversas formas de expresar su arte callejero; todos ellos forman una familia de guerreros del asfalto que batallan partiendo de lo que son: un estilo libre.

Einführung von Gabriela Alemán



Sonntag	02.03.	19 Uhr
Dienstag	04.03.	21 Uhr

Entre Marx y una mujer desnuda

Regie: Camilo Luzuriaga

[Ecuador 1996 | 92 Min. | OmeU]

Mit Felipe Terán, Arístides Vargas,
Lisette Cabrera

Quito. Der schwierige Umgang einer Gruppe junger Aktivisten mit der Wirklichkeit, der marxistischen Ideologie und dem Sex in den sechziger Jahren, als die Revolution kurz bevorstand ... und in einer Zeit, in der alles verboten war, sogar die Liebe.

Einer der wichtigsten Filme der ecuadorianischen Filmgeschichte.

Quito: La atormentada relación de un grupo de jóvenes activistas con su realidad, la filosofía marxista, y el sexo, durante la década de los sesenta en el Ecuador, cuando la revolución parecía estar a la vuelta de la esquina, y donde todo estaba prohibido, hasta el amor.

La película emblemática del país de uno de los directores ecuatorianos más importantes.

Am 2. März Einführung von Gabriela Alemán

Sonntag	02.03.	21 Uhr
Dienstag	04.03.	19 Uhr
Samstag	08.03.	21 Uhr

Crónicas

Regie: Sebastián Cordero

[Ecuador/Mexico 2005 | 108 Min. | OmeU]

Mit John Leguizamo,
Leonor Watling, Damián Alcázar

Der ehrgeizige Journalist Manolo Bonilla moderiert ein Unterhaltungsprogramm in Miami, das sich mit Sensationsreportagen an das Latino-Publikum wendet. Auf der Suche nach einer guten Story, die hohe Einschaltquoten bringt, reist er in eine Kleinstadt nach Ecuador, um einen angeblichen Kinderserienmörder zu interviewen – mit tragischen Konsequenzen. Nach *Ratas*, *Ratones* y *Rateros* der zweite Thriller von Sebastián Cordero, der jetzt in Hollywood dreht.

El ambicioso periodista Manolo Bonilla tiene un programa dirigido a la población latina de Miami. Buscando una buena historia, viaja a un pueblo del Ecuador para investigar sobre un asesino en serie de niños – con consecuencias trágicas. Después de *Ratas*, *Ratones* y *Rateros* el segundo thriller de Sebastián Cordero que encontró la vía para filmar ahora en Hollywood.

Sonntag, 2. März Einführung von Gabriela Alemán



Montag 03.03. 19 Uhr
Donnerstag 06.03. 21 Uhr

Esas no son penas

Regie: Anahí Hoeneisen & Daniel Andrade

[Ecuador 2006 | 84 Min. | OmeU]

Mit Amaia Merino, Francisca Romeo, Paquita Troya, Carolina Valencia, Anahí Hoeneisen

Fünf Frauen aus Quito, Jugendfreundinnen, beschließen eines Tages sich nach 14 Jahren zum ersten Mal wieder zu treffen. Elena erwartet ihr zweites Kind, die verheiratete Marina kämpft mit sich, weil sie sich in einen anderen Mann verliebt hat, Diana, die früh Witwe wurde, erlebt die Pubertät ihrer Tochter hautnah und Tamara lebt noch immer zwischen Drogen und flüchtigen Beziehungen. Heute Abend haben sie sich bei ihrer krebserkrankten Freundin verabredet. Ein intimes Kaleidoskop von Frauenleben im heutigen Ecuador.

Un día cualquiera cinco mujeres quiteñas, amigas en la adolescencia, deciden volver a verse al cabo de catorce años. Elena está esperando a su segundo hijo, Marina vive los avatares de la infidelidad, Diana, tempranamente viuda, comparte su soledad junto a su hija quinceañera y Tamara no ha abandonado su alocada vida entre drogas y amantes ocasionales. Esa noche visitarán a Alejandra, consumida por una enfermedad.



Montag 03.03. 21 Uhr

Kurzfilmprogramm Programa de Cortos

Chagrana

Regie: Miguel Alvear [Ecuador 1994 | 9 Min. | OF]

Chagrana ist ein emotionaler Streifzug durch Quito nach zehnjähriger Abwesenheit: Beobachten und Erinnern.

Chagrana es una especie de sobrevuelo emocional por Quito tras haberla dejado durante más de diez años. Sobre la imposibilidad de recrear la memoria.

Sinfonía # 4

Regie: David Nieto Wenzell [Ecuador 2005 | 11 Min. | OF]

Wirklichkeit und Alltag verblassen gegenüber einer überbordenden Vorstellungskraft.

La realidad y cotidianidad quedan de lado al llevar la imaginación como chofer del interior, en un día como cualquier otro.

Silencio Nuclear

Regie: Iván Mora Manzano [Ecuador 2002 | 8 Min. | OF]

Nach dem III. Weltkrieg ist die Erde verwüstet und verlassen, nur der Ton hat überlebt. Marco macht sich auf die Suche.

Después de la 3ra Guerra Mundial el mundo ha quedado desolado y devastado, sólo ha sobrevivido el sonido. Marco empieza entonces una búsqueda fantástica y atropellada.

Trinchera

Regie: Daniel Andrade [Ecuador 2002 | 11 Min. | OF]

Wie kommt eine Frau aus dem Auto?

Como se hace salir a una mujer de su carro?



Donnerstag	06.03. 19 Uhr
Sonntag	09.03. 21 Uhr

Un Titán en el Ring Ein Titan im Ring

Regie: Viviana Cordero

[Ecuador 2002 | 111 Min. | OmdtU]

Mit Toty Rodríguez, Martha Ormanza,
Norbert Stimpfig

Die Geschichte eines Dorfes in den Anden, dessen Leben sich ungewollt verändert. Durch den jungen deutschen Pfarrer David, der mit seinen Illusionen und Idealen die Kinder begeistert und durch Martin, den nur noch eines fesselt: die von Don Sata wöchentlich organisierten, so genannten Freikämpfe „Cachascán“. In diese bunte, fantastische Welt bricht plötzlich ein maskierter Kämpfer namens *Argonauta* ein, der ein folgenreiches Duell fordert ...

La historia del filme transcurre en una pequeña aldea de los Andes, donde sus habitantes más humildes ven pasar los días entre largas horas de trabajo, la cantina y la lucha libre, mientras muchos miran hacia Europa y España como salida a una vida mejor. Un joven sacerdote llega al pueblo con innovadoras ideas para mejorar la vida de los aldeanos, si bien la tarea no resulta fácil y, en el camino, descubrirá el misterio que encierra la vida de la maestra, el luchador la *Bestia Loca* y los pobres del pueblo.



Freitag	07.03. 17 Uhr
---------	---------------

Krabbenindustrie Umweltkiller

Regie: Gustavo Yánez [Deutschland 2002 | 45 Min. | DF]

Ecuador beherbergt bis heute die höchsten Mangrovenwälder der Welt. Auf den über 60 Meter hohen Bäumen, umschlungen von Orchideen, nisten und ruhen über 200 Vogelarten. Die industriellen Garnelenzüchter haben die Pazifikküste des Landes in dramatische soziale und ökologische Konflikte gestürzt.

Ecuador posee hasta ahora los mangles más altos del mundo. En los árboles proliferan orquídeas y musgos. 2000 diferentes especies de pájaros, conchas y moluscos conviven en este medio único. El desarrollo de la industria camarонера ha producido un verdadero conflicto ecológico con grandes consecuencias sociales.

Inkal Awá: Die Menschen der Berge, die Enkel des Donners

Regie: Enrique Bayas & Gustavo Yánez

[Deutschland 2001 | 16 Min. | DF]

Im Nordwesten Ecuadors lebt das Volk der Awá, deren Kultur und Lebensweise im Einklang mit der Natur steht. Sie sind die einzigen Beschützer des Regenwaldes in dieser Region. Sie sind ständig durch Holzkonzerne und Siedler bedroht, die Regierung kümmert sich nicht um sie.

En el noroeste del Ecuador viven los indígenas Awá que son los únicos protectores del bosque subtropical de esa región del Ecuador. Actualmente están amenazados por empresas madereras internacionales y por los nuevos colonos que usurpan sus tierras. El gobierno ecuatorino no se preocupa de sus problemas.



Freitag 07.03. 19 Uhr

Ohne Papiere in Deutschland Sin papeles en Alemania

Regie: Mauricio Estrella & Antonio Uscátegui

[Deutschland 2006 | 29 Min. | DF]

In Deutschland leben über eine Millionen Menschen in der sogenannte „Illegalität“, die putzen, pflegen, Knochenjobs verrichten. Ihre Löhne sind gering, ihre Mieten überhöht, denn wer nicht „legal“ ist, ist rechtlos und auf Mitwisser angewiesen – oder ihnen ausgeliefert.

Historias de ecuatorianos en Alemania que viven en el anonimato al que les obliga la ilegalidad en un país de severos controles. Durante dos años los realizadores siguen a Abelardo, 29 años y a la familia Pérez con sus dos hijos.

Ich muss gehen & Lucia in Ecuador

Regie: Mauricio Estrella

[Deutschland 2007 | 5 Min. & 4 Min. | DF]

Lucia hat als Kind ecuadorianischer Eltern 15 Jahre lang illegal in Deutschland gelebt. Ihr Vater meldet sich schließlich freiwillig zur Abschiebung. Der Filmemacher begleitet den Abschied und ihren Neuanfang in Ecuador. Lucia es hija de padres ecuatorianos y ha vivido durante 15 años en Alemania en la ilegalidad. Su padre decide un día presentarse voluntariamente para ser deportado. El cineasta acompaña la despedida y la llegada al Ecuador.

Die globalisierte Putzfrau

Regie: Mauricio Estrella [Deutschland 2005 | 7 Min. | DF]

In den vergangenen Jahren hat sich die lateinamerikanische Migration nach Europa feminisiert. Die Arbeit der Migrantinnen ist „illegal“ und sie haben keine Rechte. Ihr Traum ist nur der, die Familie zuhause zu unterstützen. En los últimos años la migración latinoamericana a Europa se ha feminizado. El trabajo es “ilegal” y no tienen derechos. Su sueño es ayudar a sus familias allá.

Einführung von und Gespräch mit Mauricio Estrella

Freitag 07.03. 21 Uhr
Sonntag 09.03. 18:30 Uhr

Fuera de Juego

Regie: Víctor Arregui

[Ecuador 2002 | 122 Min. | OmeU]

**Mit Daniel Bustamante, Gimena Ganchala,
Gerardo Pinot, Manolo Santillán**

Juan, jung, arm, aus einfachen Verhältnissen träumt von einem Ausweg aus der ihn erstickenden Situation seines Landes, er möchte nur weg. Auf der Suche nach dem dafür notwendigen Geld gerät er immer tiefer in kriminelle Machenschaften, angetrieben von der Verzweiflung und den Folgen des wirtschaftlichen, sozialen und moralischen Kollaps Ecuadors für seine Familie und Freunde.

Juan es un joven ecuatoriano de origen pobre que sueña con emigrar para escapar de la asfixiante situación de su país. En busca del dinero necesario para hacer realidad su sueño, termina involucrándose en hechos delictivos, impulsado por su desesperación y los efectos que sobre su familia y su entorno ocasionan el colapso social, económico y moral de su país.



Sonntag 09.03. 17 Uhr

De cuando la muerte nos visitó

Regie: Yanara Guayasamín,

[Ecuador 2002 | 80 Min. | OmeU]

Der Tod als Ende und Anfang, als Inszenierung und Erinnerungsritual. Motiviert vom überraschenden Tod des eigenen Vaters, des berühmten Malers Oswaldo Guayasamín, macht sich Yanara auf, dem unterschiedlichen Umgang mit dem Tod in den verschiedenen Kulturen und Regionen Ecuadors nachzuspüren.

La muerte como fin y como principio, como escenario y como recuerdo. Conjugación de historia cotidiana y de mirada antropológica con un examen personal.

Kulturprogramm im Instituto Cervantes
Debatte und Ausstellung

Ort Instituto Cervantes
Alfons-Goppel-Str. 7 [ehem. Marstallplatz]
80539 München [U-Bahn Odeonsplatz]
Telefon 089/29 07 18-13/-48

Lateinamerikanische Filmtage

Ort Kulturzentrum Am Gasteig
Vortragssaal der Stadtbibliothek
Rosenheimer Straße 5
81667 München
[S-Bahn Rosenheimer Platz]

Karten ab 23. Februar 2008
in der Glashalle am Gasteig
und an allen Vorverkaufsstellen von
München Ticket Telefon 089/54 81 81 81
sowie an der Abendkasse 1 Stunde
vor Veranstaltungsbeginn

Eintritt 7,- € [erm. 5,- €]

Informationen Filmstadt München e.V.
Telefon 089/233 203 99
filmstadt@t-online.de
www.filmstadt-muenchen.de
www.muenchner-stadtbibliothek.de/
veranstaltungen
www.cervantes-muenchen.de

Graphische Gestaltung Marlene Kern Grafik Design, München

Druck Druck-Ring, München

Konzept Gúdula Meinzolt

Organisation Gúdula Meinzolt, Ulla Weißler,
Caroline Piotrowski

Mit freundlicher Unterstützung von *OchoyMedio*, Ecuador,
Boris Cepeda [www.boriscepeda.com], Juan Castro,
CORPEI [Corporación de Promoción de Exportaciones e
Inversiones] und der Botschaft der Republik Ecuador in
Deutschland

Veranstalter Visiones Latinas, Filmstadt München e.V.,
Münchner Stadtbibliothek am Gasteig,
Instituto Cervantes München

Gefördert durch das Kulturreferat
der Landeshauptstadt München

Marlene Kern Grafik Design, München


Instituto
Cervantes
München


filmstadt
MÜNCHEN


Münchner
Stadtbibliothek


OCHOYMEDIO

CORPEI